



Republika e Kosovës - Republika Kosova
Republic of Kosovo
Kuvendi – Skupština- Assembly



USAID
NGA POPULLI AMERIKAN
OD AMERIČKOG NARODA

SPORAZUM

**O POVERILAČKOM RAČUNU
IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA
I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

**SPORAZUM
O POVERILAČKOM RAČUNU
IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA
I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

Dana: 2. oktobar 2016. god.

Skupština Republike Kosova („Korisnik“) i Sjedinjene Američke Države, delujući preko Agencije za međunarodni razvoj („USAID“), (zajedno, „strane“), žele da sklope Sporazum o poverilačkom računu („Sporazum“).

Prema tome, strane su saglasne o sledećem:

1. Cilj

Korisnik i USAID žele da pružaju razvojnu pomoć Skupštini Republike Kosova (SRK) za sprovođenje projekta: Podrška aktivnostima parlamentarnih istraživanja („Aktivnosti“) finansiranih od USAID-a. Ove aktivnosti poboljšaće kvalitet zakonodavstva koristeći istraživanja i analize. Cilj je da se postigne sveobuhvatna odluka, bazirana na dokazima u procesu stvaranja nacionalnih politika, što će rezultirati poboljšanim kvalitetom zakonodavstva.

Ovaj Sporazum ne podrazumeva novu finansijsku obavezu za Republiku Kosova. Finansijska obaveza je definisana od Skupštine, Zakonom br. 05/L-071 o budžetu Republike Kosova za 2016.god.; Zakonom 05/L-109 o izmenama i dopunama Zakona br.05/L-071 o budžetu Republike Kosova za 2016.god.

2. Osnivanje poverilačkog

Da bi se implementirao Program, Strane se slažu da otvore posebni bankarski račun („Poverilački račun“). USAID se slaže da postupa kao staratelj fondova koji će se držati na poverilačkom računu („Poverenički račun“), u ime Korisnika.

Poverilački račun će se otvoriti u RaiffeisenBankKosova, A.D. Račun će se otvoriti u ime Vlade SAD-a koja deluje preko USAID-a.

Nakon osnivanja Poverilačkog računa, Korisnik će transferisati i uložiti 20.000 (dvadeset hiljada) € na poverilački račun, u jednoj rati, i ne kasnije **do 31. decembar** 2016.god. Poverilački račun će biti račun koji će dobijati kamatu. Dobit od kamate se dodaje Poverilačkom računu i biće na raspolaganju za troškove, u skladu sa uslovima ovog Sporazuma.

3. Korišćenje poverilačkih fondova

Poverilački fondovi će se koristiti u cilju podrške Aktivnosti. Tri objektivne Aktivnosti su:

1. Poboljšanje kvalitete zakonodavstva, korišćenjem istraživanja i analiza;
2. Povećanje profesionalnih kapaciteta za izvršenje kvalitetnih analiza zakonodavstva;
3. Povećanje učešća i inputa civilnog društva u zakonodavnom procesu.

USAID će zahtevati saglasnost Korisnika za njihovu pod-obavezu o sredstvima i korišćenje poverilačke fondove za kompenzaciju partnera koji to sprovodi za nastale troškove za sprovođenje aktivnosti.

4. Procedure raspodele

Poverilački fondovi se primaju u skladu sa Delom 635(b) Akta za spoljnu pomoć od 1961.god., kao što je amandmandovano("ASP"), držaće se, menadžiraće se i raspodeliće se shodno zahtevima ASP-a i zakona, politikama i procedurama USAID-a.

5. Raspoloživost fondova

Poverilački fondovi, dati na raspolaganju preko Poverilačkog računa, ostaće na raspolaganju do potrošnje, izuzev ako se poništi Poverilački račun.

6. Stavljanje van snage sporazuma

Sporazum je pravosnažan dok se ne stavlja van snage obostranim pismenim sporazumom između USAID-a i Korisnika, ili do završetka Aktivnosti, koji će se prethodno desiti. Stavljanje sporazuma van snage anuliraće obaveze Strana u vezi Poverilačkog računa, izuzev obaveza koje su proizašle u skladu sa obavezama koje se ne mogu anulirati, u kojima se stupilo sa trećim stranama pre stavljanja sporazuma van snage.

U slučaju takvog stavljanja sporazuma van snage, poverilački fondovi koji nisu izdvojeni u skladu sa obavezama koja se ne mogu anulirati a u kojima se ušlo sa trećim stranama pre stavljanja van snage, vratiće se Korisniku.

7. Evidencija i inspektiranje

USAID vodi evidenciju o svim rashodima sa Poverilačkog računa. Takvi podaci se čuvaju za trogodišnji period, nakon zadnjeg rashoda sa Računa za finansirane aktivnosti i mogu biti inspektirani od predstavnika Korisnika u bilo kom opravdanom vremenu.

8. Izveštavanje

USAID pripremaće finalni izveštaj nakon završetka Aktivnosti za Korisnika gde će biti evidentirani iznosi i datumi depozita na Poverilačkom računu, kao i za preostali iznos na Poverilačkom računu, izradiće bilans na Poverilačkom računu. Izveštaj će biti izrađen za Korisnika 45 (četrdeset pet) dana po završetku trajanja Aktivnosti.

9. Međusobna saradnja stranaka

USAID i Korisnik međusobno će saradivati za obezbeđivanje sprovođenja ciljeva Sporazuma. Svaka strana će imenovati odgovorne osobe za koordinaciju i periodično razmatranje progressa Projekta „Podrška aktivnosti parlamentarnh istraživanja“.

10. Predstavnici

O svim ciljevima koji su relevantni za ovaj Sporazum, Korisnik će biti predstavljen od predsednika Skupštine Republike Kosova, a USAID će biti predstavljen od lica koje obavlja ili vrši dužnost Direktora misije USAID-a na Kosovu. Svaka strana može da pruži ime ili imena dodatnih lica, upoznavajući pismeno drugu stranu, obaveštenje koje mora da sadrži potpis. *Strane mogu da prihvataju kao ovlašćen bilokoji potpisani instrument od ovih predstavnika u sprovođenju ovog Sporazuma, do prijema pismenog obaveštenja o stavljanju van snage njihovih ovlašćenja.*

11. Komuniciranje

Bilo koje obaveštenje, zahtev, dokumenat ili drugo komuniciranje dostavljeno od Korisnika ili USAID-a , kod druge strane u ovom sporazumu, mora biti u pismenom obliku i smatraće se predatom ili dostavljenom kada se pošalje drugoj strani na sledećim adresama:

Za korisnika:

Poštanska adresa:
Predsednik, Skupština Kosova
Ul. „Majke Tereze“
10000 Priština
Tel: 038 211 366
Fax: 038 211 367

ZaUSAID:

Poštanska adresa:
Direktor Misije,USAID/Kosovo
Arbëria,ul. IsmailQemali,objekat# 1, 10000 Priština,
Tel: 038 243 673
Fax:038 249 493

Celokupna komunikacija biće na engleskom jeziku, izuzev ako se stranke drukčije pismeno sporazumu. Adrese mogu biti izmenjene nakon pismenog informisanja druge strane.

12. Veza sa Okvirom bilateralnog sporazuma

Gore navedena asistencija je deo programa Vlade SAD-a za pomoć Kosovu sa Sporazumom za ekonomsku i tehničku saradnju između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Republike Kosova, od 29.03.2012.god. i Sporazuma izmenjenog i potvrđenog za pomoć između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Republike Kosova, *od 02.09.2010. god. prema izmenama i dopunama i podvrgnuće se uslovima i pojmovima ovog sporazuma, uključujući odredbe koje se odnose na oslobađanje od poreza i carinskih obaveza.*

13. Izmena Sporazuma

Ovaj Sporazum se može izmeniti isključivo putem pismenog dogovora i potpisa između strana.

14. Jezik

Ovaj Sporazum o poverilačkom računu biće izrađen na engleskom, albanskom i srpskom jeziku. U slučaju dvosmislenosti ili nepoklapanja verzija, verzija na engleskom jeziku će nadvladati.

15. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu u trenutku potpisivanja i biće na snazi sve dok Stranke ne odluče da Sporazum stavljaju van snage, uz uzajamnu saglasnost ili do okončanja Aktivnosti.

SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA

SJEDINJENE

AMERIČKE

DRŽAVE

Od:

Od:

Ime: Kadri Veseli

Ime: James Hope

Predsednik Skupštine Republike Kosova

Direktor misije USAID-a